

**JYOTI NIVAS COLLEGE AUTONOMOUS
SYLLABUS FOR 2018 BATCH AND THEREAFTER**

Programme: B.A.

Semester: V

**OPTIONAL ENGLISH PAPER V
INDIAN LITERATURES IN TRANSLATION**

Course Code: 18VOE5 No. of Hours: 60

COURSE OBJECTIVES:

- Familiarise students with literatures from across India in a variety of languages.
- Represent the rich cultural diversity of India through inclusion of texts from many regions, domains, and contexts.

LEARNING OUTCOMES:

- The area of Indian Literatures in Translation focuses on Bhasha or regional literatures that attempt to 'rewrite' the nation, breaking away from dominant narratives.
- Focus on issues reflecting significant historical and social movements
- Partition, caste conflict, political unrest, issues of identity, voices from marginalized spaces, women's issues, the nation state and the modern context are presented through selected texts.

UNIT 1: POETRY

16 HRS

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. SubramanyaBharathi (Bharathiyar) | VandeMataram; Thirst for Freedom (Tamil) |
| 1. NamdeoDhasal | Kamatipura(Marathi) |
| 2. Volga | The Farmer's Wife(Telugu) |
| 3. H.S Shivaprakash | The Wailing of Bhoothnath(Kannada) |
| 4. Marshal Hembram | I Must pick up the Bow(Santhali) |
| 5. PerumalMurugan | The Song of A Coward(Tamil) |
| 6. ArambamOngbiMemchoubi | Red Chingthrao(Manipuri) |

UNIT 2: PROSE

16 HRS

- | | |
|----------------------------|-----------------------------------|
| 1. BhishamSahni | Pali(Hindi) |
| 2. LalithambikaAntharjanam | The Goddess of Revenge(Malayalam) |
| 3. DamodarMauzo | These are My Children(Konkani) |
| 4. MaitreyiPushpa | The Verdict(Hindi) |
| 5. NaiyerMasud | The Woman in Black(Urdu) |

UNIT 3: DRAMA

16 HRS

ChandrashekharaKambarSiriSampige(Kannada)

UNIT 4: NOVEL

16 HRS

Mahasweta Devi Douloti(Bangla)

REFERENCE

1. K. Satchidanandan Translation As Writing, Text, Translation, Authenticity: Towards an Indian Perspective
2. Susie Tharu & K. Lalitha From the Introduction to 'Women Writing in India'